

ЛЮБІ УКРАЇНСЬКІ ДРУЗІ

Допоможіть нам уберегти Бельгію від сказу серед тварин.

ласкаво просимо вас і ваших домашніх тварин! Бельгійські ветеринари й професійні ветеринарні асоціації Бельгії **раді вітати вас** і ваших домашніх улюбленців. Разом з вами ми подбаємо про те, щоб стан ваших домашніх тварин (собак, котів, тхорів тощо) відповідав європейським нормам.

Порядок дій такий:

- Вам слід **звернутися до ветеринара** в муніципалітеті, де ви будете проживати (їхні імена можна дізнатися, звернувшись до органу муніципальної влади для реєстрації).
- Якщо ваша тварина **ідентифікована за допомогою чіпа і має паспорт**, візьміть цей паспорт із собою, коли підете до ветеринара, щоб можна було ідентифікувати тварину та перевірити її щеплення.
- Якщо ваша домашня тварина **не ідентифікована**, ветеринар ідентифікує її та зробить їй **обов'язкове щеплення від сказу**. Ви також отримаєте європейський паспорт для вашої домашньої тварини.
- Якщо ваша домашня тварина **не була вакцинована проти сказу** на момент прибуття до Бельгії, ветеринар зробить їй щеплення. **Ви повинні обмежити контакти** з іншими тваринами та з людьми поза межами вашої родини.

Федеральна агенція з контролю за безпекою продуктів харчування (FAVV) бере на себе частину витрат на вакцинацію (**30 євро без ПДВ**), а решту оплачує власник тварини.

Sciensano[1] пропонує **безкоштовне титрування** антитіл до сказу, завдяки чому ви й ваші тварини зможете отримати більшу свободу пересування. Ветеринар візьме зразок крові. Також важливо **стежити за здоров'ям** свого домашнього улюбленця протягом 4 місяців після його прибуття в Бельгію.

БАЖАЄМО ВАМ І ВАШІЙ РОДИНІ ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО!

За додатковою інформацією ви можете звернутися до будь-якого бельгійського ветеринара.

[1] Бельгійська національна референс-лабораторія з хвороб тварин



LIEBE FREUNDE UND FREUNDINNEN AUS DER UKRAINE

Helpen Sie uns dabei, dass Belgien tollwutfrei bleibt

Wir heißen Sie und Ihre Tiere herzlich willkommen! Die belgischen Berufsverbände der Tierärzte und alle belgischen Tierärzte **freuen sich**, Sie mit Ihren Haustieren **willkommen heißen** zu dürfen. Wir werden Sie bei den einzelnen Verfahrensschritten bestmöglich unterstützen, damit Ihre Tiere (Hund, Katze, Frettchen usw.) mit den europäischen Vorschriften im Einklang stehen.

Im Nachstehenden finden Sie das zu befolgende Verfahren:

- Sie müssen **einen Tierarzt** in der Gemeinde **aufsuchen**, in der Sie wohnen werden (Sie können die Namen der Tierärzte erhalten, indem Sie sich für Ihre Anmeldung zur Gemeinde begeben).
- Ist Ihr Tier **mit einem Chip identifiziert und hat es einen Ausweis**, sollten Sie diesen zu Ihrem Besuch beim Tierarzt mitnehmen, damit die Identität sowie die Impfungen Ihres Tieres überprüft werden können.
- Ist Ihr Tier **nicht identifiziert**, wird der Tierarzt seine Identifizierung sowie **die obligatorische Tollwutimpfung** vornehmen. Sie werden einen EU-Heimtierausweis für Ihr Tier erhalten.
- Ist die Tollwutimpfung Ihres Tieres bei Ihrer Ankunft in Belgien nicht in Ordnung, wird der Tierarzt es impfen. **Sie müssen den Kontakt** mit anderen Tieren oder Personen außerhalb Ihres Familienkreises **einschränken**.

Die **FASNK übernimmt** einen Teil der Impfkosten (**30 Euro ohne MwSt.**); die restlichen Kosten gehen zu Lasten des Besitzers des Tieres.

Sciensano[1] bietet die **kostenlose Titrierung** von Tollwutantikörpern an, wodurch Ihren Tieren und Ihnen selbst mehr Bewegungsfreiheit ermöglicht würde. Der Tierarzt führt die Blutentnahme durch.

Es ist auch wichtig, dass Sie **den Gesundheitszustand** Ihres Tieres in den 4 Monaten nach seiner Ankunft in Belgien **im Auge behalten**.

WIR WÜNSCHEN IHREN FAMILIEN UND TIEREN ALLES GUTE.

Für weitere Informationen stehen Ihnen alle belgischen Tierärzte gerne zur Verfügung.

[1] Nationales Referenzlabor in Belgien für Tierkrankheiten



AFSCA
FAVV

.be



AFSCA
FAVV

.be

ЩО ТАКЕ СКАЗ?

Сказ – це захворювання, яке може вражати собак, котів і тхорів (та інших ссавців), а також може передаватися людині зі слиною (через укуси, подряпини, зализування ран). Щорічно у світі від сказу помирає близько 55 000 людей, багато з яких діти. Бельгія об'явлена офіційно вільною від сказу з 2001 року. Оскільки в Україні все ще бувають випадки сказу, ми повинні разом забезпечити, щоб собаки, коти чи тхори з України не принесли хворобу до Бельгії.

ЯКІ ПІДОЗРІЛІ СИМПТОМИ МОЖНА ПОМІТИТИ У ТВАРИНИ?

Основними симптомами сказу є:

- **агресія**
- **збудження**
- **ненормальна поведінка** (боязнь води)

Інші менш поширені симптоми включають:

- лихоманку
- загальне нездужання
- **рясне виділення слини**
- відмову від їжі
- сексуальне збудження
- чутливість до світла та гучних звуків
- м'язові судороги та параліч

ЩО Я ПОВИНЕН ЗРОБИТИ?

Буває, що симптоми сказу з'являються лише через кілька місяців, тому протягом **4 місяців після в'їзду** вашої тварини до **Європейського Союзу** важливо:

- **обмежити контакт вашого домашнього вихованця з людьми та іншими тваринами за межами вашої родини,**
- **стежити за поведінкою та здоров'ям свого вихованця.**

Якщо ваш вихованець вкусив людину або іншу тварину протягом цього 4-місячного періоду, вам слід звернутися до ветеринара, щоб він перевірів його на сказ. Вилікувати людину від сказу можна, але лікування необхідно проводити негайно після зараження. Якщо ваша домашня тварина вкусила людину, цій людині необхідно швидко звернутися до лікаря, роз'яснити ситуацію та походження тварини.



WAS IST TOLLWUT?

Tollwut ist eine Krankheit, die Hunde, Katzen und Frettchen (sowie andere Säugetiere) befallen und **über den Speichel (einen Biss, einen Kratzer, das Lecken von Wunden) auf den Menschen übertragen** werden kann. Die Tollwut kostet jedes Jahr weltweit ungefähr 55 000 Menschen – darunter viele Kinder – das Leben. Seit 2001 ist Belgien amtlich frei von Tollwut. Angesichts der Tollwutfälle in der Ukraine müssen wir zusammen dafür Sorge tragen, dass Hunde, Katzen oder Frettchen aus der Ukraine die Krankheit nicht nach Belgien einschleppen.

WELCHE VERDÄCHTIGEN SYMPTOME KANN MAN BEI EINEM TIER BEOBACHTEN?

Die wichtigsten Symptome der Tollwut sind die folgenden:

- **Aggressivität**
- **Unruhe**
- ein **ungewöhnliches Verhalten** (Angst vor Wasser)

Andere weniger häufig vorkommende Symptome sind:

- Fieber
- Unwohlsein
- **übermäßiger Speichelfluss**
- Nahrungsverweigerung
- (sexuelle) Erregtheit
- Überempfindlichkeit gegenüber Licht und lauten Geräuschen
- Muskelkrämpfe, Lähmung

WAS MUSS ICH TUN?

Es kann mehrere Monate dauern, bis die Symptome der Tollwut auftreten. Sie müssen daher in den **4 Monaten nach der Ankunft** Ihres Tieres **in Europa**:

- **den Kontakt** Ihres Tieres mit Personen und Tieren außerhalb Ihres Familienkreises **einschränken**;
- das Verhalten und die Gesundheit Ihres Tieres **im Auge behalten**.

Beißt Ihr Tier eine Person oder ein anderes Tier während dieses Zeitraums von 4 Monaten, müssen Sie einen Tierarzt kontaktieren, damit er Ihr Tier auf Tollwut untersucht. Für Menschen gibt es eine Behandlung gegen Tollwut, jedoch muss diese rasch nach der Infektion eingeleitet werden. **Hat Ihr Tier eine Person gebissen, muss diese Person folglich schnell einen Arzt aufsuchen** und die Situation und die Herkunft des Tieres darlegen.



ДОПОМОЖІТЬ НАМ УБЕРЕГТИ
БЕЛЬГІЮ ВІД СКАЗУ СЕРЕД ТВАРИН



HELFEN SIE UNS DABEI,
DASS BELGIEN TOLLWUTFREI



Verantwortlicher Herausgeber :
Herman Diricks, Kruidtuinlaan 55 1000 Brussel - D/2022/10.413/3